



## Mission of the UIHJ at the Ministry of Justice of Chile

As part of the reform of the Chilean Code of Civil Procedure and the establishment of a judicial officer, the UIHJ went to Santiago (Chile) on 21 February 2011 to meet the Minister for justice, Felipe Bulnes.

The mission, initiated by Zuniga Rodrigo Carrasco, follows his study tour in 2008, during which, after having pre-selected two enforcement systems, he visited Leo Netten, president of the UIHJ, in the Netherlands, and Dominique Aribaut-Abadie, treasurer of the UIHJ, in Castres (France).

The UIHJ delegation was composed of Leo Netten and Dominique Aribaut-Abadie. The National Chamber of Judicial officers of France (CNHJ) was also present in the person of its treasurer, Patrick Sannino.

The meeting was held at the Ministry of Justice, in Santiago, during a working lunch attended by Felipe Bulnes, Minister for Justice, Francisca Wert, Director of Management and Modernization of Justice, and representatives of the Intra-ministerial Commission for the reform of civil procedure, composed of professors Tavolara Raul, Cristian Maturana and José Pedro Silva.

Leo Netten presented the UIHJ, its activity and its relationship with the different international organizations.

He then explained at length the recommendation 2003/17 of the Council of Europe and especially the CEPEJ guidelines of 17 December 2009 on enforcement, highlighting the importance of choosing the private professional with a high level of training that would allow Chile to guarantee litigants a fair, fast and efficient enforcement.

An extensive discussion ensued with the three professors on the preliminary bill. Details of the French civil procedure were given by Patrick Sannino and Dominique Aribaut-Abadie.

This fruitful exchange was followed by a meeting with representatives of the judiciary and the Department of Justice.

After an overview of Dominique Aribaut-Abadie on the judicial officer, its status, its responsibilities, accountability and training, Patrick Sannino presented the professional organization of the judicial officer in France.

Leo Netten particularly emphasized on the UIHJ, its role, activities, support missions and its links with international organizations.

A series of very practical questions were raised by various participants on the management of judicial officers' offices, accountancy and the various controls over the profession.

This mission is crucial for UIHJ and the CNHJ for Chile will introduce in the coming months a sole practitioner in charge of enforcement that will either be a civil servant or a private professional.

This choice is especially important as Chile, a leading country in South America is observed by other countries that might decide to follow its wake. As such it was necessary to take position and to highlight the liberal model and its advantages in the enforcement system.

It's in the coming months that the Chilean government will choose one system or another.

## André Mathieu, récipiendaire de la médaille du C.I.Q. (Quebec)

A l'occasion du 14<sup>e</sup> congrès annuel et de l'assemblée générale de la Chambre des huissiers de justice du Québec du 22 au 24 mai 2009 à Québec, notre confrère André Mathieu a reçu ce prestigieux prix des mains du directeur général du Conseil interprofessionnel du Québec, Jean-François Thuot, soulignant ainsi son dévouement exemplaire à la profession d'huissier de justice.

### Le prix Mérite

La cérémonie s'est déroulée en présence du président de la Chambre des huissiers de justice du Québec, Louis-Raymond Maranda. Plusieurs hautes personnalités du monde juridique québécois étaient présentes ainsi qu'une importante délégation de l'UIHJ et d'huissiers de justice européens dont le président de l'UIHJ, Jacques Isnard, son vice-président Leo Netten, son trésorier, Jean Christin, Guy Duvelleroy, président de la Chambre nationale des huissiers de justice de France et Alain Bobant, huissier de justice (France), président de la Fédération nationale des tiers de confiance. La Chambre des huissiers de justice du Québec est jumelée à la Chambre régionale des huissiers de justice de la cour d'appel de Poitiers (France), où exerce Alain Bobant. Ce jumelage fût d'ailleurs réalisé et finalisé par notre confrère durant l'une de ses nombreuses mandatures à l'UIHJ. La délégation s'était expressément déplacée depuis l'Europe en sol québécois pour rendre un hommage tout particulier à leur confrère pour ses quarante ans de loyaux services au sein de sa profession au Québec ainsi que pour son indéfectible et exceptionnel intérêt pour l'UIHJ pendant ces dernières quarante-deux années à échanger et tisser des liens confraternels avec notre grande famille internationale.

Le prix Mérite a été créé et est décerné chaque année par le Conseil interprofessionnel du Québec (CIQ). Cet organisme québécois regroupe quarante-six ordres professionnels et 347 000 professionnels exerçants sur le territoire du Québec. Le prix est accordé à un professionnel qui, à un moment de sa vie professionnelle, s'est démarqué de façon remarquable pour son dynamisme, sa détermination et son dévouement exceptionnel à sa profession, par un engagement social marqué et constant.

De fait, notre confrère Mathieu a indéniablement contribué à l'avancement de la profession d'huissier de justice. En témoignent ses implications pendant toutes ces années à de nombreux postes au sein de sa chambre, dont il a été directeur, mais aussi en matière d'enseignement et d'une inspection professionnelle alors naissante, ou encore dans ses autres et très nombreuses réalisations qui contribuèrent au rayonnement de sa profession. Notre distingué confrère fût le premier Québécois à occuper le poste de secrétaire permanent de l'UIHJ pour les Amériques ainsi que le premier à accéder au bureau de direction à titre de secrétaire-adjoint de l'UIHJ. Il est aussi le premier délégué onusien de l'UIHJ à siéger au sein du Conseil économique et social de l'ONU (Ecosoc) à New-York pour la représentativité de l'UIHJ au sein de cet important organisme



André Mathieu



Jacques Isnard, président de l'UIHJ, et Louis-Raymond Maranda, président de la Chambre des huissiers de justice du Québec

Jacques Isnard, President of the UIHJ, with Louis-Raymond Maranda, President of the Chamber of judicial officers of Quebec



Louis-Raymond Maranda, André Mathieu (Photo : Geneviève Trudel)

mondialement reconnu. Il fût aussi l'un des principaux artisans en étroite collaboration avec ses confrères Baudouin Gielen, ancien président de l'UIHJ, et Jacques Isnard à permettre à l'UIHJ d'accéder comme membre ONG avec statut consultatif Ecosoc à l'Onu. Le prix Mérite du CIQ constitue non seulement le témoignage de l'appréciation qu'un professionnel reçoit de ses pairs, mais il représente aussi un hommage de reconnaissance de l'ensemble du monde professionnel, sur le plan provincial, national et international.

### Un second hommage

André Mathieu a également reçu de sa Chambre le grade de Chevalier de la Justice, à l'instar de ses collègues européens à qui le titre fût aussi conféré, des mains de Louis-Raymond Maranda. Notre confrère se déclara fort ému de recevoir ces prix prestigieux de ses pairs. Dans un discours émouvant, il expliqua qu'il était jeune clerc dans un office d'huissier de justice anglophone de Montréal au moment de l'exposition universelle de 1967 à Montréal. Cet événement exceptionnel de portée mondiale devait le marquer à jamais et fit

naître sa vocation internationale. Dans un premier temps, il chercha à retracer son ancêtre qu'il finira par trouver plusieurs années après en Charente de l'Ouest (France). En raison de sa volonté à embrasser la profession d'huissier de justice, il fit la connaissance de futurs confrères aimables, attentionnés et dévoués. Ces rencontres lui donnèrent le goût d'approfondir ses connaissances juridiques qu'il mit notamment à profit dans les années qui allaient suivre ! Depuis 1968 et sans aucune interruption, il accomplit des stages chez des confrères notamment de France, ce qui fait dire à certains confrères qu'il est le plus européen des Québécois ! Le lauréat a finalement remercié ses pairs ainsi que le CIQ pour lui avoir décerné ce prix exceptionnel. Il remercia sa conjointe Annie pour sa grande patience lors de ses nombreux déplacements tant à l'intérieur du Québec qu'outre-frontières. Il félicita également les jeunes stagiaires nouvellement promus en leur souhaitant bonne chance dans cette nouvelle profession !

### Une nouvelle distinction au Québec

Ce titre de « chevalier de la justice », est une nouvelle coutume désormais établie au Québec par la Chambre des huissiers de justice pour souligner le dévouement exemplaire des récipiendaires et impétrants à l'élévation de la profession tant au niveau provincial, national, qu'international.

Cette distinction purement honorifique est ainsi décernée chaque année par la remise d'une plaquette de verre translucide au blason héraldique expressément libellée au nom du lauréat et comportant une mention personnalisée sur ses qualités. Dans une présentation passionnante, Michel Grenier, concepteur des dessins héraldiques, expliqua les différents éléments qui la composent et la source de son inspiration, tirée de son amitié avec notre confrère André Bizier. Plusieurs autres distinctions furent ainsi remises lors de ce congrès au Québec. Le titre de Chevalier de la Justice fut également octroyé au nom de la chambre du Québec, par son président Maranda, à Ronald Dubé pour avoir créé le secrétariat de l'Ordre des huissiers de justice québécois et mis en place le corpus réglementaire en sa qualité de directeur général et secrétaire de la Chambre des huissiers de justice du Québec durant plusieurs années. A l'occasion de sa retraite du secrétariat québécois, le président Isnard lui remis également la médaille d'argent de l'UIHJ, pour souligner sa constante collaboration avec l'UIHJ aux côtés de son collègue André Mathieu.

Ce titre fût également conféré à Leo Netten pour son dévouement à l'UIHJ depuis de longues années ainsi qu'à Jean Christin pour ses quarante ans de loyaux services et d'appartenance à l'UIHJ. Guy Duvelleroy et Alain Bobant reçurent tous deux cette même distinction.

Enfin, deux autres hommages distinctifs et particuliers furent remis par le président de la Chambre du Québec. Le premier distingua Jacques Isnard. La Chambre du Québec fût très fière de lui décerner le prestigieux Prix Paul-Émile-Linteau, la plus haute distinction de l'Ordre. Le président Isnard reçut cette dernière pour sa contribution exceptionnelle, depuis 15 ans, en qualité de président de l'UIHJ et pour ainsi saluer ses nombreuses missions autour du globe qui ont indubitablement contribué à l'élévation de la profession d'huissier de justice dans le monde. Alain Coulombe, président de la Chambre des huissiers de justice du Québec pendant le premier congrès de l'UIHJ à se tenir en Amérique en 1985, reçut également cette distinction pour sa contribution exemplaire à la profession d'huissier de justice, en sa qualité d'ancien secrétaire de la Chambre des huissiers du Québec de 1978 à 1984 et de président, de 1984 à 1989 ainsi que de 1997 à 2001.



Ronald Dubé



Alain Bobant



André Mathieu

## André Mathieu, recipient of the C.I.Q. medal award (Quebec)

On the occasion of the 14<sup>th</sup> annual conference and general meeting of the Chamber of Judicial officers of Quebec held in Quebec City on 22 May 2009, our colleague Andre Mathieu received this prestigious award from the Director General of the Inter-Professional Council of Quebec, Jean-François Thuot, highlighting his exemplary dedication to the profession of judicial officer.

### The Merit Award

The ceremony took place in the presence of Louis-Raymond Maranda, president of the Chamber of judicial officers of Quebec. Several dignitaries from the Quebec legal community were present as well as a large delegation of the UIHJ and of European judicial officers including the president of the UIHJ, Jacques Isnard, its 1<sup>st</sup> vice-president Leo Netten, its treasurer, Jean Christin, Guy Duvelleroy, President of the National Chamber of Judicial officers of France along with Alain Bobant, judicial officer (France), Chairman of the National Federation of Trusted Third Parties. The Chamber of Quebec is twinned with the Regional Chamber of Judicial Officers of the Court of Appeal of Poitiers (France) where Alain Bobant works. This twinning was conducted and finalized by our colleague during one of his many terms of office at the UIHJ. The delegation had specifically travelled from Europe to Quebec to pay a special tribute to their colleague for all those years of loyal service to his profession in Quebec and for his unflagging and exceptional interest for the UIHJ during the last forty-two years to exchange ideas and forge fraternal ties with our worldwide family. The Merit Award has been established and is awarded annually by the Inter-professional Council of Quebec (CIQ). This agency gathers forty-six professional

corporations and 347 000 members practicing in and within the Quebec territory. The award is given to a professional who at a moment of his life, stood out and showed a remarkable dynamism, determination and exceptional dedication to his profession by a strong and continued social engagement.

As a matter of fact, our colleague Mathieu has undoubtedly contributed to the advancement of the profession of judicial officer. We should mention his implications during all these years in many positions in his chamber, as a director, but also in education and a newly created professional inspection, or in his many other achievements which contributed to the reputation of his profession. Our distinguished colleague was the first Quebecer to hold the post of Permanent Secretary of the UIHJ for the Americas and the first to reach the executive board of the UIHJ as deputy secretary. He is also the first representative of the UIHJ to sit on the Economic and Social Council (Ecosoc) of the UN in New York for the representativeness of the UIHJ in this important organization recognized worldwide. He was also one of the main architects in close collaboration with colleagues the late Baudouin Gielen, past president of the UIHJ, and Jacques Isnard, to allow access as an NGO membership at Ecosoc with a consultative status at the UN. The Merit Award of the CIQ is not only the testimony of an appraisal that a professional receives from his peers, but it is also a tribute of appreciation of the entire professional world, at regional, national and international levels.

### A Second Tribute

André Mathieu also received from his Chamber the rank of "Knight of Justice", like his European colleagues to whom the title was also conferred, from the hands of Louis-Raymond Maranda. Our fellow member declared himself touched to receive these prestigious awards from his peers. In a moving speech, he explained that he was a young clerk in an English speaking office of judicial officer in Montreal at the time of the 1967 World Fair in Montreal. This unique event was the starting point of an international vocation. At first, he tried to retrace his ancestor whom he eventually found several years later in West Charente (France). Because of his willingness to embrace the profession of judicial officer, he met many considerate and dedicated future colleagues. These meetings gave him the taste to deepen his legal knowledge he put to such good use in the years that followed. Since 1968 and without interruption,





Louis-Raymond Maranda, Alain Coulombe (Photo : Geneviève Trudel)

he visited judicial officers including in France, which is why some colleagues say that he is the most European of Quebec! The winner finally thanked his peers and the CIQ for awarding him the price. He thanked his wife Annie for her great patience during his many trips both within Quebec and cross-borders. He also congratulated the newly promoted young trainees wishing them good luck in this new profession!

#### A New Distinction in Quebec

The title of *"Knight of Justice"*, is a new custom now established in Quebec by the Chamber of Judicial officers to acknowledge the personal involvement of the recipients in the elevation of our profession at regional, national, and international levels.

This distinction is purely honorary and awarded each year with a translucent glass plate with a coat of arms expressly denominated in the name of the winner and including a statement on his personal qualities. In a compelling presentation, Michel Grenier, creator of the armories, explained the various elements that compose it and the source of his inspiration, from his friendship with our colleague André Bizier.

Several other distinctions were so given at the congress in Quebec. The title of Knight of Justice was awarded by the Chamber of Quebec, from the hands of Louis-Raymond Maranda, to Ronald Dubé for creating the secretariat of the



Guy Duvelleroy

Order of judicial officers of Quebec and for setting up the regulatory body in his capacity as director general and secretary of the Chamber of Judicial officers of Quebec for several years. On the occasion of his retirement from the Quebec Secretariat, the President Isnard also gave him the silver medal of the UIHJ, to highlight his ongoing collaboration with the UIHJ alongside his colleague André Mathieu.

This title was also given to Leo Netten for his dedication to the UIHJ for many years and Jean Christin for his forty years of loyal service and membership in the UIHJ. Alain Bobant and Guy Duvelleroy both received the same distinction. Finally, two other distinctive and special tributes were handed by the president of the Chamber of Quebec. The first distinguished Jacques Isnard. The Chamber of Quebec was very proud to award him the prestigious Prix Paul-Émile-Linteau, the highest distinction of the Order. President Isnard received the latter for his outstanding contribution over the past 15 years as chairman of the UIHJ and so to greet his many missions around the globe that have undoubtedly contributed to the rise of the profession of judicial officer in the world. Alain Coulombe, president of the Chamber of Judicial officers of Quebec during the first congress of the UIHJ held on American ground in 1985, also received the award for his exemplary contribution to the profession of judicial officer, in his capacity of former secretary of the Chamber of Judicial officers of Quebec from 1978 to 1984 and chairman from 1984 to 1989 and from 1997 to 2001.



Les délégations de l'UIHJ et de la Chambre des huissiers de justice du Québec - The delegations of the UIHJ and the Chamber of judicial officers of Quebec